CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

ZW05n0047

大隧道本生

鄧殿臣譯

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目 次
  - 題解
  - 譯文
    - 關於項帶的問題
    - 關於驢子的問題
    - 關於變色龍的問題
    - 關於無情無義人的問題
    - 關於羊的問題
    - 關於財富的問題
    - 關於小路的問題
    - 關於母子的問題
    - 關於螢火蟲的問題
    - 關於秘密的問題
    - （婚約）
    - 關於水妖的問題
    - 呼應
- 卷目 次
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

大隧道本生

鄧殿臣　譯

〔題解〕

《大隧道本生》選譯自巴利三藏經藏之第十一經《巴利本生》。本生一詞是說眾有情因業力因果而生死輪迴的故事，佛本生說的是佛陀前生的故事。這些本生故事散見於各部派的經典中，斯里蘭卡的大寺派把所有佛本生收錄在一起輯成《巴利本生》，內含547則本生，皆為偈頌，或說是格言警句式的敘事詩，如果祇讀這些偈頌可能不易理解，因而在本生經流傳的同時，就有講述完整故事的散文體本生經傳流布，二者配合起來，珠聯璧合。由於按斯裡蘭卡的傳統，祇有經典纔可入藏，而經傳是不能入藏的，因此卷帙浩繁的經典傳註都另編入藏外文獻。

本譯本依據斯里蘭卡國家佛教部監製出版的僧伽羅文巴利三藏翻譯。與該譯本配套的本生經傳亦已由鄧殿臣先生譯出，定名為《佛陀的前生——大隧道本生》，由法音文庫於1993年出版，兩者可相互參看。

〔譯文〕

關於項帶的問題

１、此有野花味，　並無百合香；
婦人言實情，　少女說謊妄。

關於驢子的問題

２、父必強於子，　於理不相合；
騾本驢所生，　驢豈強於騾？

關於變色龍的問題

３、亭上變色龍，　今日不一般；
不知因何故，　顯得甚傲慢。
４、今日變色龍，　幸得半元賞；
自覺已高過，　維德赫國王。

關於無情無義人的問題

５、丈夫不愛妻，　妻賢且麗質；
請問大智者，　豈有此等事？
６、丈夫無福份，　賢妻命途舛；
自然難和睦，　悲劇必出現。

關於羊的問題

維德赫國王：
７、同在動物界，　卻非同類屬；
二者結為友，　相親同居住。
此事未曾有，　原因請講述。
８、回答此問題，　限於今上午；
愚癡不能答，　必被我驅逐。
塞那克：
９、眾人喧鬧處，　思緒易散亂；
回答此問題，　自然很困難。
（自敘：）
１０、獨在閑靜處，　專心去思考；
智者一審察，　答案可知曉。
塞那克：
１１、相子喜羊肉，　不喜食狗肉；
二者可相處，　羊狗可為友。
布古薩：
１２、馬背墊羊皮，　卻不墊狗皮；
羊狗不同屬，　共處甚愜意。
卡文德：
１３、羊有彎犄角，　狗卻無有角；
狗喜食肉類，　羊卻愛喫草；
雖然異如是，　二者甚友好。
達溫得：
１４、羊喫葉和草，　狗喫兔和貓；
羊狗非同類，　共處甚友好。
靈藥智者：
１５、羊蹄分八瓣，　偷肉給狗喫；
狗亦精此道，　盜草為羊食。
１６、維德赫大王，　上樓向下觀；

羊狗之友情，　親眼可睹見。

維德赫國王：

１７、我臣有大智，　審述甚精深；
國有此大臣，　王感甚幸運。

（敘：）

１８、臣等以美語，　回答王問題；
國王甚高興，　贈車封村邑。

關於財富的問題

維德赫國王：

１９、有智無財富，　有財無智慧；
二者相比較，　何為最高貴？

塞那克：

２０、有無智與技，　出身高或低；
有錢人門下，　皆可為僕役。
有財者高貴，　有智者微低。

維德赫國王：

２１、有財者無智，　無財者智高；
二者相比較，　何者為更高。
現朕請教你，　智者大靈藥。

靈藥智者：

２２、愚人看重財，　犯罪招痛苦
當世和來生，　敗於智慧無。
有智者高貴，　無智者庸俗。

塞那克：

２３、智技非財富，　亦難造美容；
高裡曼達者，　可為鑒與鏡；
醜陋淌口水，　美女共侍奉；
有財纔高貴，　智慧無大用。

靈藥智者：

２４、富人貪享樂，　無智甚愚昧；
如同岸上魚，　痛苦延輪迴。
由此我堅信，　智高財低微。

塞那克：

２５、樹上有果實，　群鳥來飛臨；
有財有勢者，　人們纔靠近。
高貴在財富，　低微因貧困。

靈藥智者：
２６、有權有勢者，　仗勢可積財；
地獄受痛苦，　悲號多苦哀。
智慧則高貴，　受苦緣錢財。
塞那克：
２７、溪流入江河，　捨棄原有名；
江河歸大海，　改為海之名。
世人亦如是，　總向財富傾。
因此應該說，　財重而智輕。
靈藥智者：
２８～２９、諸河流入海，　大海波浪翻；
海水雖洪大，　無以過海岸。
財富如海水，　智慧似海岸。
塞那克：
３０、有財有勢人，　形骸雖放蕩；
能定是與非，　權威大而廣。
智慧在其下，　財勢在其上。
因此我堅持，　智低財高尚。
靈藥智者：
３１、缺德為己利，　公開說謊虛；
常遭人譴責，　下世入地獄。
因此我認為，　智高財勢低。
塞那克：
３２、有智貧窮漢，　無有下鍋米；
高談有義話，　親友亦不理。
美女和佳人，　不向智者趨；
因此我認為，　財高智慧低。
靈藥智者：
３３、智者為己利，　從不謊言欺；
大庭廣眾中，　捨身顧大義。
因此我認為，　智高財勢低。
塞那克：
３４、象馬和牛羊，　美女和僕從；
珠寶和飾物，　專供富人用。
因此我認為，　財高智無能。
靈藥智者：
３５、愚人常陰詐，　往往耍計詭；
聖者遠斯人，　如同蛇脫蛻。

因此我認為，　智高財低微。

塞那克：

３６、我等五大臣，　皆堪智者稱；
但在大王下，　禮敬必謙恭。
王如帝釋天，　管制我臣等，
因此我認為，　財勢勝智能。

靈藥智者：

３７、一旦有危難，　須由智者解；
此時權勢者，　如僕甚服貼。
智者通運籌，　愚人無見解。
智者實高大，　財勢總低劣。
３８、愚人仗財富，　聖賢贊智慧；
美女戀財富，　多不愛智慧；
智慧高無比，　財富甚低微。

維德赫國王：

３９、靈藥大智者，　正義知大法；
解答朕所問，　問題妙回答。
賜你牛千頭，　千輛華車馬；
一頭大象王，　十六座村莊。
所說悅朕意，　以此為獎賞。

關於小路的問題

阿瑪拉：

４０、遇到米粉店，　便可直向前；
看見巴裡樹，　繞過一粥攤；
見樹向右拐，　可至我家園。

關於母子的問題

４１、有打有挨打，　拳捶手又抓；
挨者吻打者，　心中樂開花；
大王我問你，　這是為什麼？

關於螢火蟲的問題

４２、有人需要火，　四處苦尋行；
見火不去取，　卻找螢火蟲。

４３、弄得乾柴來，　蓋在此蟲上；
猛力吹使燃，　結果徒勞忙。
４４、愚人欲得奶，　猛力擠牛角；
無知胡勞作，　奶卻得不到。

女神：

４５、朋友當優待，　敵人要羞辱；
巧計善治理，　強盛而富足。
４６、取信於將帥，　優待諸朋友；
善於用巧計，　可以得全球。

官吏：

４７、塞那克所說，　可謂有道理；
你本有智慧，　如今喫糙米。
在你背興時，　智慧未幫你。

靈藥智者：

４８、我本有深謀，　審時而度勢；
苦樂何時來，　一切我自知。
福門重開前，　糙米可為食。

靈藥智者：

４９、我將重稱雄，　猶如一雄獅；
富貴而榮耀，　今正當其時。

維德赫國王：

５０、人有清福享，　不作罪惡事；
有人不作惡，　因怕人訓斥。
你有大智慧，　知識計謀廣；
為何臣服我，　不使我神傷？

靈藥智者：

５１、智者為己利，　不做罪惡事；
逆境或困境，　正義能保持。
不為愛和恨，　改變其剛直。

維德赫國王：

５２、聖哲陷困境，　可憐在低谷；
復位得勢後，　正法持如故。

靈藥智者：

５３、某人於樹下，　乘涼或小歇；
應記樹之恩，　不當傷枝葉。
５４、若從某人處，　學得法與理；
疑難被消除，　得佑受利益；
永誌不當忘，　是人之情誼。

５５、不當貪情慾，　懶散非善舉；
出家受戒人，　更當守戒律。
國王不審慎，　智者動怒氣；
皆為不當事，　應該多警惕。
５６、多思慎行事，　方為剎帝利；
魯莽而冒行，　於君實不利。
有道之明君，　明察而慎舉。

女神：

５７、有打有挨打，　拳捶手又抓；
挨者吻打者，　心中樂開花；
大王我問你，　這是為什麼？
５８、咒罵驅出門，　心中何憤恨；
又盼速歸來，　一見即親吻；
大王我問你，　彼為何等人？
５９、互罵何其狠，　無情亦似真；
彼此本相愛，　表裏甚矛盾。
大王我問你，　彼為何等人？
６０、飲食衣臥具，　盡皆送與人；
已物他人用，　施者甚歡心；
大王我問你，　彼為何等人？

關於秘密的問題

維德赫國王：

６１、叫聲諸大臣，　朕有一事問，
心中有秘密，　應當告何人。
秘密之利害，　善惡切不論。

塞那克：

６２、王乃我之主，　我等之靠山；
我等五謀臣，　願聽王高見。

維德赫國王：

６３、妻子若賢淑，　忠於其夫主；
丈夫有秘密，　當告如是婦。
無論此秘密，　有關妻榮辱。

塞那克：

６４、朋友若忠信，　病時來照顧；
如此之朋友，　秘密當告訴。
無論此秘密，　有關友榮辱。

布古薩：
６５、如有兄或弟，　誠實懂事理；
心中之秘密，　應告是兄弟，
無論此秘密，　事關害與利。
卡文德：
６６、如有子孝順，　有智繼父志；
心中之秘密，　應告如是子。
無論此秘密，　置子非與是。
達溫得：
６７、母親若慈善，　對子甚愛護；
心中之秘密，　當告如是母。
無論此秘密，　有關母榮辱。
靈藥智者：
６８、秘密隱於心，　不當外洩露；
事情未公開，　秘密當保守。
適時向外講，　成為事實後。
吳東巴拉王后：
６９、大王心忐忑，　憂愁而沉默，
莫非因妾我，　犯有大過錯？
維德赫國王：
７０、我已降御旨，　要處靈藥死；
想此心不安，　不干王后事。
７１、昨天和今天，　頻頻來朝見；
是否有傳聞，　使你心不安？
愛卿靈藥智，　真話對朕言。
靈藥智者：
７２、王與塞那克，　謀劃處死我；
王將此秘密，　昨夜對后說。
秘密既洩露，　必被我聽得。
７３、大臣塞那克，　曾有罪行犯；
犯罪之地點，　就在娑羅園。
他將此秘密，　已對朋友言。
７４、大臣布古薩，　疥瘡染在身；
大王之御體，　不當他接近。
秘密告兄弟，　輾轉我得聞。
７５、大臣卡文德，　幽靈附其身；
因此卡文德，　不當受重任。
秘密告其子，　傳來我得聞。

７６、當年拘奢王，　八曲寶石贈；
王之高祖父，　得之以戰功。
此寶今已在，　達溫得手中。
秘密告其母，　傳到我耳中。
７７、秘密須保守，　不可外洩露；
事情未辦成，　不當從口出。
已成事實後，　適機可公佈。
７８、秘密須保守，　如將寶藏護；
聰慧明智者，　機密不外露。
７９、女人和奸友，　不當機密露；
聰慧明智者，　不被物質誘。
８０、秘密洩某人，　洩者必擔心；
害怕傳出去，　屈從於是人。
如同一奴隸，　一切得容忍。
８１、同謀一件事，　秘密共保守；
任何一個人，　不當自洩露。
８２、事當白天議，　夜議當低語；
以防附近處，　有人偷聽去。
一旦人聽到，　事敗必無疑。

維德赫國王：

８３、今有梵授王，　治國扳加拉，
率領傾國兵，　來到我城下。
８４、敵軍皆驍勇，　善戰能砍殺；
步兵在其中，　鼓角聲響大。
外有木工隊，　隨軍伴其駕。
８５、將士著甲冑，　渾身皆披掛；
旗旛迎風展，　嘶叫象與馬。
８６、中有十軍師，　足智善謀劃，
國王之母后，　名叫妲拉妲；
堪稱第十一，　參謀定戰法。
８７～８８、跟隨梵授者，　尚有王百人；
百國既降服，　王皆為兒臣。
諸王亦威武，　衝殺在前陣。
百王為助力，　梵授為一尊。
語必梵授意，　行唯王后跟。
８９、密約盧王都，　陷入三重圍；
王都之四周，　挖掘使城危。
９０、燈照城外亮，　如同星月輝；

智者大靈藥，　如何突重圍？

靈藥智者：

９１、歡樂和平日，　大王放寬心；
敵軍可驅散，　梵授必逃遁。

（婚約）

蓋瓦扎：

９２、我國梵授王，　願同君修好；
臣來請大王，　禮品為珍寶。
９３、願我兩邦國，　聯合為一體；
雙方團結緊，　善言談友誼。

維德赫：

９４、宰相蓋瓦扎，　當與靈藥和；
互相應諒解，　雙方共歡樂。

蓋瓦扎：

９５、靈藥甚無禮，　不談友好話；
傲慢少雅風，　無言似聾啞。

維德赫國王：

９６、靈藥本英明，　或許知實情；
誰願離故鄉，　流落別國去？
看來事有詐，　不由身戰慄。
９７、朕及五大臣，　智慧最高超；
六人之所見，　一致為最好。
當去不當去，　請問我靈藥。

靈藥智者：

９８、大王您當知，　彼國大而毒；
彼欲殺大王，　巧把陷阱佈；
梵授如獵人，　大王似弱鹿。
９９、魚兒不知曉，　餌內有彎鉤；
貪喫吞餌時，　不知死臨頭。
１００、大王貪美色，　如同吞餌魚；
不知死臨頭，　祇見梵授女。
１０１、王若去彼國，　必損己性命；
如同一隻鹿，　落入村戶中。

維德赫國王：

１０２、與他談喜慶，　他卻全不懂；
僅會扶犁把，　豈知智者行？

１０３、我將得幸福，　他卻說危害；
當擰其脖脛，　趕出宮門外。
１０４、靈藥審其勢，　自行離王所；
找到鸚鵡鳥，　事情對它說：
１０５、「叫聲金翅友，　聽我對你說；
去到扳加拉，　會見一八哥；
八哥在宮中，　守護御床側。
１０６、八哥甚聰明，　纔能大而強；
宮中之秘密，　它皆知其詳。
請你到彼處，　向它細察訪。」
１０７～１０８、鸚鵡道聲「是」，　飛向八哥去；
八哥口音美，　住在金籠裏。
鸚鵡：
１０９、身在金籠居，　貴體可安好？
一切皆順利，　吠舍之根苗。
米花拌蜂蜜，　是否常得到？
八哥：
１１０、無病亦無災，　身體尚安好；
米花拌蜂蜜，　也可常得到。
１１１、你從何處來，　誰人所派遣？
這位新朋友，　以前未曾見。
鸚鵡：
１１２、我住西威國，　守護王御床；
國王行仁政，　宮鳥全釋放。
１１３、我曾有愛妻，　亦是八哥鳥；
在我眼皮下，　妻被老鷹叼。
１１４、我到你處來，　祇為尋情侶；
你若無異意，　咱倆可同居。
八哥：
１１５、鸚鵡與鸚鵡，　八哥與八哥；
異種而同居，　未曾聽說過。
鸚鵡：
１１６、性愛情慾中，　眾生皆平等；
祇要真相愛，　不論其種姓。
１１７、西威王之母，　出身於賤民；
嫁與剎帝利，　瓦蘇德威君。
１１８、曾有緊那羅，　戀愛一道人；
人畜結夫婦，　愛無人畜分。

１１９、八哥若不應，　我即告辭去；
你既不愛我，　我自當遠離。
八哥：
１２０、鸚鵡賢達士，　今晚我有請；
請睹我王威，　可聽鼓樂鳴。
欲得美妙女，　不可太急性。
鸚鵡：
１２１、梵授王之女，　高貴如日月；
最近有傳聞，　欲嫁維德赫。
有無此等事，　請你告訴我。
八哥：
１２２、本來為敵對，　現要結親緣；
這樁婚姻事，　不成方為善。
１２３、維德赫國王，　似欲被誘騙。
來此被斬殺，　決無友誼談。
鸚鵡：
１２４、我當告辭去，　回國復王命；
新妻已得到，　當對我王稟。
你暫等七日，　我定來迎請。
八哥：
１２５、夫君七日後，　若是不來此；
來時君所見，　必然是我屍。
１２６、鸚鵡回祖國，　即到靈藥所；
八哥所言事，　從頭對主說。
１２７、受人之恩惠，　食人之薪奉；
高尚正直士，　願為主效命。
靈藥：
１２８、維德赫大王，　強大有威名。
我當先至彼，　為王造行宮。
１２９、行宮一建成，　來信向王稟；
於時王可往，　北板加拉城。
１３０、靈藥大智者，　北板加拉行；
以為其國王，　建造一行宮。
１３１、行宮建成後，　來信發邀請：
「大王請來此，　行宮已竣工。」
１３２、維德赫大王，　率領四軍眾；
登程直奔向，　岡比拉都城。
１３３、國王維德赫，　致書梵授王：

「我已到貴國，　拜上多拜上。
１３４、公主多美貌，　金銀為飾裝；
請帶眾奴僕，　來此王后當。」
１３５、梵授復回信：　「維德赫大王，
現在君來此，　是為大吉祥。
選擇一吉日，　女兒當送上。
奴僕為使役，　金銀為飾裝。」
１３６、國王維德赫，　忙把吉日定，
通知梵授王，　派人書信送：
１３７、「公主多美貌，　金銀為飾裝；
帶領眾奴僕，　來此王后當。」
１３８、梵授回信道：　「準備已停當；
公主甚美貌，　金銀為飾裝；
帶領眾奴僕，　即去奉大王。」

維德赫國王：

１３９、象馬車步隊，　已將行宮圍；
燈盞皆點燃，　明亮而光輝。
請問諸智者，　彼等欲何為？
１４０、象馬車步隊，　已將行宮圍；
燈盞甚明亮，　兵士著甲鎧。
請問諸智者，　彼等欲何為？

靈藥智者：

１４１、彼國梵授王，　將你圍困此；
怒殺大王您，　就在黎明時。

維德赫國王：

１４２、我心直顫抖，　口燥舌唇乾；
如陷火爐中，　無救甚危險。
１４３、鐵匠之火爐，　外涼內燃燒；
我身亦如是，　外寧內焦燥。

靈藥智者：

１４４、不聽我勸告，　遭此大災難；
王之諸智者，　應助王脫險。
１４５、不聽好人勸，　不納忠良諫；
如鹿蹈陷阱，　祇因謬尋歡。
１４６、饞食餌上肉，　不見肉中鉤；
自招死亡禍，　祇因多貪求。
１４７、梵授王女美，　好色王貪求；
如同吞餌魚，　不知死臨頭。

１４８、王入板加拉，　必即遭殺害；
如同一隻鹿，　誤入鬧市中。
１４９、有人玩毒蛇，　被咬遭禍殃；
智者遠奸詐，　親近忠善良。
１５０、持戒修慧者，　智者引為友；
親近善知識，　必可增福壽。
１５１、大王前不久，　與我談喜慶；
說我甚愚鈍，　什麼也不懂。
人所言喜慶，　竟是何內容？
１５２、「我將得幸福，　他卻說有害；
當擰其脖脛，　趕出宮門外！」

維德赫國王：

１５３、往事如尖刺，　莫來刺痛我；
靈藥大智者，　莫把我折磨。
１５４、快獻脫險計，　以解此危難；
不必論過去，　對我多抱怨。

靈藥智者：

１５５、陷此危難中，　人皆難逃脫；
我已無計施，　王當自想著。
１５６、神像神通廣，　行空於天上；
王可乘象去，　哪得此神像？
１５７、天馬可行空，　天馬神通大；
王可乘馬去，　哪得此天馬？
１５８、神鳥可行空，　神鳥神通高；
王可乘鳥去，　哪得此神鳥？
１５９、夜叉可行空，　夜叉神通大；
王可隨其去，　哪得此夜叉？
１６０、解王此危難，　人力所不能；
昇空攜王飛，　臣無此神通。

塞那克：

１６１、我等陷大海，　四面無岸邊；
無人無陸地，　何處可求援。
１６２、靈藥大智者，　祇能依靠你；
大王及我等，　靠你獻妙計。

靈藥智者：

１６３、排除此危難，　人力所不及；
事已到如今，　我也無能力。

維德赫國王：

１６４、大家聽朕講，　形勢甚危急；
大臣塞那克，　你快拿主意。
塞那克：
１６５、梵授處我死，　必先施酷刑；
與其受苦害，　不如我自行。
門口點起火，　利刃互砍割；
大家共赴死，　此為最上策。
維德赫國王：
１６６、大家聽朕講，　形勢甚危急；
大臣布古薩，　你快拿主意。
布古薩：
１６７、梵授處我死，　必先施刑酷；
與其受苦害，　不如自服毒。
維德赫國王：
１６８、大家聽朕講，　形勢甚危急；
大臣卡文德，　你快拿主意。
卡文德：
１６９、梵授處我死，　必先施刑具；
與其受苦害，　不如各自縊。
或者跳懸崖，　摔死在低地。
維德赫國王：
１７０、大家聽朕講，　形勢甚危急；
大臣達溫得，　你快拿主意。
１７１、宮門放起火，　我等互殺砍；
祇可如此死，　無法脫此險。
維德赫國王哭：
１７２、有人求木料，　去把香蕉剝；
結果無所得，　白費而徒勞。
我求脫身計，　結果亦徒勞。
１７３、有人求木料，　去把木棉剝；
結果無所得，　白費而徒勞。
我求脫身計，　結果亦徒勞。
１７４、林中無有水，　像不宜居住；
無德無智人，　不當與共處。
１７５、口乾舌亦燥，　心驚而抖動；
似人身著火，　又拋烈日中。
１７６、鐵匠之火爐，　外涼內燃燒；
我身亦如是，　外寧內焦燥。

１７７、靈藥大智者，　見王苦困極；
以其大智慧，　予王以安慰。
靈藥智者：
１７８、「大王莫恐慌，　大王莫憂愁；
我解王之危，　為月驅羅睺。
１７９、大王莫恐慌，　大王莫憂愁；
我解王之危，　為日驅羅睺。
１８０、大王莫恐慌，　大王莫為難；
我解王之危，　如同救象般。
象陷泥水中，　將其拉上岸。
１８１、大王莫恐慌，　大王莫為難；
我解王之危，　如救龍蛇般。
龍蛇困箱中，　我把箱砸爛。
１８２、大王莫恐慌，　大王莫焦躁；
我解王之危，　如救籠中鳥。
１８３、大王莫恐慌，　大王莫焦急；
我解王之危，　如救網中魚。
１８４、大王莫擔心，　大王莫慌恐；
我解王之危，　連同眾隨從。
１８５、大王莫恐慌，　大王莫擔心；
我可以巧計，　挫敗梵授軍。
如同以石塊，　驅散烏鴉群。
１８６、王遭危難時，　臣相不能救；
為臣無智慧，　以何為王謀？」
１８７、靈藥召人來，　打開隧道門；
王即入隧道，　眾臣隨後跟。
１８８、靈藥一聲令，　侍從即執行；
鑰匙開諸門，　隧道即暢通。
１８９、塞那克在前，　靈藥在最後；
維德赫國王，　率臣而中走。
１９０、維德赫國王，　通過大隧道；
登上大木船，　靈藥來介紹：
１９１、「維德赫大王，　此為您岳母；
請王多尊重，　岳母如生母。
１９２、此為梵授子，　是你姜達弟；
王當多愛護，　視為親兄弟。
１９３、此乃美公主，　名字叫姜蒂；
愛慕已甚久，　現為王之妻。」

維德赫國王：
１９４、「靈藥大智者，　快快登上船；
火速逃回去，　大難終已免。」
靈藥智者：
１９５、「我為全軍帥，　當念眾官兵；
自顧自己者，　不堪稱賢聖。
１９６、我之大部隊，　仍在敵城中；
我須挫梵授，　帶回眾弟兄。」
維德赫國王：
１９７、「靈藥大智者，　我方軍馬寡；
何以寡敵眾，　為你擔驚怕。」
靈藥智者：
１９８、「智軍勝愚軍，　以寡能勝眾；
智君勝昏君，　暗消太陽昇。」
維德赫國王：
１９９、「曾為籠中鳥，　又似網中魚；
落入敵人手，　今方得逃離。
因有智者在，　纔得此幸遇。」
塞那克：
２００、「曾為籠中鳥，　又似網中魚；
落入敵人手，　今方得逃離。
因有智者在，　纔得此幸遇。
大王言極是，　微臣甚同意。」
２０１、梵授在宮庭，　一夜甚警惕；
黎明下御床，　速到軍營地。
２０２、大帝梵授王，　騎在戰象上；
象已六十歲，　威武而雄壯。
大王戴盔甲，　皆有寶珠鑲；
梵授發號令，　指揮眾軍將。
２０３、首先接令者，　一隊傳令兵；
兵皆善騎射，　個個皆驍勇。
２０４、象馬車步者，　四軍排嚴陣；
遠有弓弩手，　箭術皆稱神。
２０５、御象率先上，　群像齊跟隨；
維德赫行宮，　包圍並摧毀。
２０６、箭支銳而利，　出弦密如雨；
能穿人筋骨，　上陣要殺敵。
２０７、青年突擊隊，　也已集合齊；

渾身披甲冑，　手持帶齒器。
敢向敵方衝，　不知何為懼。
２０８、有持長矛者，　矛頭閃亮光；
如同星辰燦，　耀耀何輝煌。
２０９、大軍密如雲，　行宮來圍困；
維德赫國王，　如何能逃遁。
２１０、先鋒三萬九，　個個皆勇猛；
世界各國軍，　決無此兵精。
２１１、還有諸王子，　也已騎象上；
象年過六十，　渾身皆武裝。
２１２、勇士更威武，　亦在戰象上；
盔甲佩戴齊，　熠熠閃金光。
２１３、刀劍皆鋒利，　名匠所製成；
刃白如魚肚，　耀眼亮晶晶。
２１４、日光照耀下，　刀劍閃銀光；
質本好鋼材，　持者皆勇將。
２１５、劍柄鍍黃金，　顏色亮而鮮；
似在白雲中，　道道之閃電。
２１６、寶劍一揮動，　像可劈兩半；
將士勇如是，　躍躍欲向前。
梵授王：
２１７、「我軍猛如潮，　汝等陷重圍。
王威已滅盡，　休想再逃回。」
靈藥智者：
２１８、「快快駕御象，　過來把話講；
態度要謙和，　諸事好商量。
２１９、快把弓弩收，　箭支好保藏；
摘下琉璃寶，　卸下盔甲裝。」
梵授王：
２２０、「說話應帶笑，　用語應謙和；
以便臨死時，　有個好結果。」
靈藥智者：
２２１、「剎帝利國王，　休要太猖狂；
陰謀已破產，　未能擒我王。
猶如一蠢驢，　難把駿馬降。
２２２、我王維德赫，　昨天已渡河；
帶領眾臣屬，　平安回本國。
你若去追趕，　必是徒奔波；

猶如一烏鴉，　追逐一天鵝。
２２３～２２４、一群野狐狸，　覓食夜間遊；
見一束紅花，　以為是鮮肉。
天亮太陽出，　纔知花非肉。
２２５、大王圍行宮，　欲擒維德赫；
亦如野狐狸，　失望無所得。」

梵授王：

２２６、「仇敵維德赫，　已在我掌握；
靈藥救出他，　又送他回國。
靈藥太可恨，　手腳耳當割。
２２７、仇敵維德赫，　已在我掌握；
靈藥救出他，　又送他回國。
靈藥太可恨，　其肉應切割；
切片鐵棍穿，　燒烤以烈火。
２２８～２２９、仇敵維德赫，　已在我掌握；
靈藥救出他，　又送他回國。
靈藥太可恨，　剝下他的皮；
鋪在地板踩，　如牛獅虎皮。
其肉堆地上，　剁成一灘泥。」

靈藥智者：

２３０、「割我手腳耳，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激；
王之姜達子，　已在我國地；
王子手腳耳，　亦必被割去。
２３１、割我手腳耳，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激；
王之姜蒂女，　已在我國地；
公主手腳耳，　亦必被割去。
２３２、割我手腳耳，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
王后美嫡達，　已在我國地；
她之手腳耳，　也必被割去。
２３３、割我手腳耳，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
大王之子女，　已在我國地；
彼等手腳耳，　亦必被割去。
２３４、割烤我之肉，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。

王之姜達子，　已在我國地；
王子身上肉，　亦必被割取。
２３５、割烤我之肉，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
王之姜蒂女，　已在我國地；
公主身上肉，　亦必被割取。
２３６、割烤我之肉，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
王后美嫡達，　已在我國地；
王后身上肉，　亦必被割取。
２３７、割烤我之肉，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
大王之子女，　已在我國地；
彼等身上肉，　亦必被割取。
２３８、刺刀扎我身，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
王之姜達子，　已在我國地；
王子必遭受，　刺刀扎身體。
２３９、刺刀扎我身，　大王可任意；
王之姜蒂女，　已在我國地。
公主必遭受，　刺刀扎身體。
２４０、刺刀扎我身，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
王后美嫡達，　已在我國地；
王后必遭受，　刺刀扎身體。
２４１、刺刀扎我身，　大王可任意；
我王對汝等，　報復必更激。
大王之子女，　已在我國地；
彼等亦必遭，　刺刀扎身體。
我與我國王，　曾經秘商議；
事到必要時，　採取如是舉。
２４２～２４３、我王維德赫，　身披護身革；
革有百層厚，　巧匠所製造。
能防刀劍箭，　護王無傷禍；
我護我國王，　如此護身革。
以我大智慧，　使王免受挫。
２４４、大王與王后，　王子和太后；
通過大隧道，　護送到我國。

大王若不信，　可去內宮看；
內宮已空虛，　親人皆不見。」

梵授王：

２４５、「快到內宮去，　各處細觀察；
以斷靈藥說，　是真還是假。」

官員：

２４６、「大王請容稟，　我等去察過；
內宮已空虛，　正如靈藥說。
荒寂如海灘，　祇有烏鴉落。」

靈藥智者：

２４７、「嫡達王后美，　身軀甚妖艷；
臀部甚肥大，　膚色金光閃。
語音亦清脆，　猶如天鵝般。
已從隧道走，　內宮已不見。
２４８、身穿迦尸衣，　金帶繫腰間；
皮膚閃金光，　美麗在五官。
嫡達入隧道，　去之已甚遠。
２４９、雙腳呈金色，　嘴唇紅果般；
腰部甚纖細，　腰帶寶石嵌。
２５０、身段殊優美，　靈活枝條般；
卷髮紫黑色，　垂落於兩肩。
２５１、性情如幼鹿，　熱情如火焰；
各地冷於冰，　自然趨溫暖。
身上茸汗毛，　適量不紛亂。
２５２、一雙美胳臂，　宛如象牙白；
兩乳高突起，　著實惹人愛。
身材恰適中，　不高亦不矮。
２５３、王若欲後死，　我願奉陪行；
我倆可攜手，　共往閻羅城。」

梵授王：

２５４、「維德赫國王，　已在我制轄；
助他逃離者，　莫非懂魔法；
奇事竟發生，　在我眼皮下。」

靈藥智者：

２５５、「當世大智者，　智高善謀劃；
自能脫危難，　一切皆不怕。
實乃人所為，　似是耍魔法。
２５６、善於挖隧道，　我有大力夫；

我王入此道，　已回王之都。
２５７、隧道有照明，　通亮而寬敞；
象馬車步像，　畫在兩壁上。
大王有興趣，　入道可觀光。」
梵授王：
２５８、「家中有智者，　全家必安詳；
國中有智者，　國家必興旺。
靈藥大智者，　難得之棟樑。
２５９、高官厚祿賜，　村莊多封賞；
留此共謀事，　榮華可盡享。
請莫回國去，　此比彼國強。」
靈藥智者：
２６０、「我王在世日，　必為王下人；
決不貪富貴，　棄舊而趨新。
如此行事者，　不齒於世人。
２６１、我王在世日，　我為王屬臣；
決不貪富貴，　棄舊而趨新。
如此行事者，　不齒於世人。」
梵授王：
２６２、「賞你一千金，　迦尸八十村；
奴僕四百個，　妻妾一百人。
２６３、象馬所需物，　亦皆賞賜足；
車步軍所需，　飲料和食物。
２６４、靈藥大智者，　回國面汝王；
象馬車步軍，　隨汝還故鄉。」
維德赫國王：
２６５、「諸臣請來看，　威武大軍來；
象馬車步隊，　令人費疑猜。」
眾臣：
２６６、「威武大部隊，　靈藥智者率；
大王之愛卿，　回到祖國來。」
維德赫國王：
２６７、「我等回故國，　撇下卿一人；
如同將親友，　拋之於新墳。
２６８、如何施巧計，　怎樣講道理；
敵人放卿歸，　請卿說仔細。」
靈藥智者：
２６９、「我願勝敵願，　我計克敵計；

彼王已制服，　我意彼已依。
彼王勢力廣，　百王共擁戴；
如同贍部洲，　周圍有四海。
２７０、賞我一千金，　迦尸八十村；
奴僕四百個，　妻妾一百人。
領受此一切，　歸國來面君。」

維德赫國王：

２７１、「共處同智者，　幸運而欣慰；
我等陷敵國，　籠鳥而網魚；
多虧有智者，　救我以巧計。」

群臣：

２７２、「大王言極是，　所說甚在理；
與智者共處，　幸運而欣慰。
我等陷敵國，　籠鳥而網魚；
靈藥大智者，　救我以巧計。」
２７３、彈起維那琴，　敲起巴那鼓；
摩揭陀號角，　吹奏大慶祝。
２７４、王子和宮女，　婆羅門吠舍；
帶上諸食品，　前來獻智者。
２７５、象馬車步軍，　將士人眾多；
也以諸食品，　獻給大智者。
２７６、農夫和市民，　悉皆聚攏來；
紛紛供飲食，　以表其感戴。
２７７、智者平安歸，　滿城皆歡騰；
大家得寬慰，　街巷聚群眾。

關於水妖的問題

尼師：

２７８、王等七個人，　航行深海中；
水妖要食物，　王將如何送？

梵授王：

２７９、我先送母后，　然後送嫡達；
然後是弟友，　以及蓋瓦扎。
然後我自取，　充為水妖食；
決不將智者，　送給水妖喫。

尼師：

２８０、「太后養育你，　慈愛並護佑；

賈巴欲害時，　巧計把你救。
２８１、有此救命恩，　又是生身母；
懷胎十個月，　恩情言難述。
為何獻水妖，　如此一慈母？」
梵授王：
２８２、「母后已老邁，　打扮如年青；
高聲而朗笑，　輕浮不自重。
嬉戲與士衛，　乃士守護兵。
２８３、時常背著我，　通信鄰國王；
將母獻水妖，　並無使冤枉。」
尼師：
２８４～２８５、「王后美嫻達，　賢淑守婦道；
如影而隨形，　自幼感情好。
聰明而和藹，　明義見識高。
不知因何故，　王后獻水妖？」
梵授王：
２８６～２８７、「王后貪於色，　慾念所纏裹；
有些財與物，　向我討而得。
財本屬子女，　她討不適合。
財物大或小，　本為我所好；
已經賜王后，　心中常悔懊。
因有這些過，　王后獻水妖。」
尼師：
２８８～２８９、「迪克什那者，　大王之胞弟；
王本在番邦，　請回王位繼；
並且從番邦，　掠得財寶器，
助王強邦國，　國強民富裕。
又是神箭手，　一身好武藝。
為何獻水妖，　這位好兄弟？」
梵授王：
２９０～２９２、「治國有功勞，　因此甚驕傲；
因其善弓弩，　自恃武藝高；
聰明而能幹，　助其性驕躁；
對我不尊重，　常不來上朝。
將弟獻水妖，　因為這幾條。」
尼師：
２９３～２９４、「達努塞卡拉，　為王之好友；
與王同日生，　侍奉於左右；

日夜多操勞，　與王分憂愁。
此友獻水妖，　不知以何由？」
梵授王：
２９５～２９７、「自從兒時起，　對我甚隨便；
狂笑失禮儀，　至今仍依然；
闖入我後宮，　無人敢阻攔；
我與后商談，　常被他打斷。
此友不自量，　現已到極端。
將其獻水妖，　處死合我願。」
尼師：
２９８～２９９、「宰相蓋瓦扎，　具有大神通；
預知吉凶事，　懂得鳥獸鳴。
測算日月蝕，　居處吉與凶；
天地之功過，　此人可講評。
生辰八字諳，　人情事理通。
婆羅門名相，　為何妖口送？」
梵授王：
３００、「此人相貌醜，　眉眼似猙獰；
大廳廣眾下，　瞧我大眼睜。
因為這些事，　應往妖口送。」
尼師：
３０１～３０５、「王威鎮四海，　國大富而強；
群臣來圍繞，　征服諸番邦；
天下第一君，　威名傳八方；
嬪妃一萬六，　美如天仙樣；
來自各轄區，　珠寶為飾裝。
榮華而富貴，　大王可盡享。
長生壽命高，　人人皆嚮往。
捨身保靈藥，　不知為那樁？」
梵授王：
３０６～３０８、「靈藥有大智，　為我之良師；
自從來我朝，　未曾做錯事；
一旦我死後，　他必護我子；
以及我之孫，　永繼我之志。
現在和未來，　一切悉皆知。
如此一智者，　捨命當護持。」
尼師：
３０９～３１１、「朱拉尼梵授，　鄭重宣如上；

扳加拉國民，　必已聽端詳。
王欲捨生命，　保護靈藥相。
太后和王后，　朋友和兄弟；
大臣婆羅門，　乃至王自己；
為護大智者，　六人可捐軀。
靈藥大智者，　般若廣且細；
祇要智者在，　眾生必受益；
今生和來世，　皆同此正理。」

呼應

佛說：

３１２～３１３、「上述尼師者，　今之蓮花色；
智者之父者，　今之淨飯王；
智者之母者，　今之大摩耶；
耶輸陀羅者，　昔之阿摩拉；
能言鸚鵡者，　今之阿難陀；
朱拉尼梵授，　今之舍利弗；
靈藥大智者，　今日之佛陀。」
大隧道本生終

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6